

Quero Te Ver

N5

JAPONÊS

COMPRAS

COMIDA

9:14

きょう
今日のエピソードは、「^あ会いたい」です。

O episódio de hoje é "Quero Te Ver".

NARRATOR

すうじつ ご に ほ ん が つ め ず ら れ ん き ゅ う は い
数日後、日本は9月に珍しい連休に入るところでした。

Suujitsu go, Nihon wa kugatsu ni mezurashii renkyuu ni hairu tokoro deshita.

Faltavam poucos dias para o Japão entrar numa de suas raras sequências de feriados em setembro.

KENTA

ママ、どうして今^{こんしゅう}週^{やす}はお休み^{おお}がこんなに多いの？

Mama, doushite konshuu wa oyasumi ga konna ni ooi no?

Mãe, por que tem tanto feriado essa semana?

KAORI

こ と し け い ろ う ひ し ゅ う ぶ ん ひ ち か さ い し ょ と し ょ
今年^{とし}は敬老^{けいろう}の日^ひと秋分^{しゅうぶん}の日^ひが近い^{ちか}いのよ。最初^{さいしよ}のほうは、おばあちゃん^{おばあちゃん}みたいなお年寄^{としよ}りに感謝^{かんしゃ}する日^ひなの。

Kotoshi wa Keirou no Hi to Shuubun no Hi ga chikai no yo. Saisho no hou wa, obaachan mitai na otoshiyori ni kansha suru hi na no.

Esse ano, o Keiro no Hi e o feriado do equinócio de outono caíram bem pertinho um do outro. O primeiro é sobre mostrar respeito pelos mais velhos, como a vovó.

VOCABULÁRIO

"Keiro no Hi" (敬老の日) é o Dia do Respeito aos Idosos — um feriado para homenagear e demonstrar gratidão pelos avós e idosos em geral.

KAORI

二つ目は秋分の日。その頃、家族はお墓参りに行くことが多くて、「お彼岸」って呼ばれてるの。

Futatsume wa Shuubun no Hi. Sono koro, kazoku wa ohaka mairi ni iku koto ga ookute, "Ohigan" tte yobareteru no.

O segundo é o equinócio de outono. É quando as famílias costumam visitar o túmulo da família — chama-se "o-higan".

VOCABULÁRIO

"O-higan" (お彼岸) é uma semana centrada nos equinócios de primavera e outono, quando as famílias tradicionalmente visitam e limpam o túmulo dos ancestrais.

KENTA

あ、おじいちゃんのお墓だ!

A, ojii-chan no ohaka da!

Ah, o túmulo do vovô!

KAORI

そうよ。今年はみんなでそこで会えないか、おばあちゃんに聞いてみましょう。

Sou yo. Kotoshi wa minna de soko de aenai ka, obaachan ni kiite mimashou.

Isso mesmo. Vamos perguntar pra vovó se podemos nos encontrar todos lá esse ano.

KENTA

パパも来るの?

Papa mo kuru no?

O papai também vem?

KAORI

今週は出張でいないけど、みんなで行ったって聞いたら喜ぶと思うよ。

Konshuu wa shucchou de inai kedo, minna de itta tte kiitara yorokobu to omou yo.

Ele tá em viagem de trabalho essa semana, mas vai ficar feliz de saber que fomos.

NARRATOR

カオリは詳しいことを決めるため、フジコに電話をかけました。

Kaori wa kuwashii koto wo kimeru tame, Fujiko ni denwa wo kakemashita.

Kaori ligou para Fujiko para combinar os detalhes.

KAORI

もしもし、お母さん?今週末、みんなでお父さんのお墓で会うのはどう?

Moshi moshi, okaasan? Konshuumatsu, minna de otousan no ohaka de au no wa dou?

Alô, mãe? Que tal a gente se encontrar no túmulo do papai nesse fim de semana?

FUJIKO

いいわねえ。今年は私も行きたいわ。

Ii wa nee. Kotoshi wa watashi mo ikitai wa.

Que ideia boa. Esse ano eu também quero ir.

GRAMÁTICA

"-tai" (たい) se junta ao radical de um verbo para significar "querer" — como em "ikitai" (行きたい), "querer ir". Só é usado para os próprios desejos de quem fala, ou ao perguntar diretamente sobre os de outra pessoa.

KENTA

僕にも話させて!おばあちゃん、その日に何かあげたいんだ!

Boku ni mo hanasasete! Obaachan, sono hi ni nanika agetain da!

Deixa eu falar com ela! Vovó, eu quero te dar uma coisa nesse dia!

FUJIKO

あら、本当に?今からとても楽しみだわ。

Ara, hontou ni? Ima kara totemo tanoshimi da wa.

Ah, é mesmo? Agora eu já nem consigo esperar.

KAORI

お母さん、何時なら都合いい?

Okaasan, nanji nara tsugou ii?

Que horário fica bom pra você, mãe?

FUJIKO

ひるごろ お昼頃かしらね。あ、でも…最近携帯の調子が悪くて。

Ohiru goro kashira ne. A, demo... saikin keitai no choushi ga warukute.

Por volta do meio-dia, talvez. Ah, mas... meu celular andou dando problema ultimamente.

KAORI

ちょうし わる どんなふう^に調子が悪いの?

Donna fuu ni choushi ga warui no?

Dando problema como assim?

FUJIKO

か っ て でんげん き 勝手に電源が切れるし、バッテリーも全然もたないの。ちか 近いうちにかんぜん 完全にこわ 壊れそうだわ。

Katte ni dengen ga kireru shi, batterii mo zenzen motanai no. Chikai uchi ni kanzen ni kowaresou da wa.

Ele desliga sozinho, a bateria não dura nada. Acho que vai parar de vez um dia desses.

KAORI

なに でん わ 何かあったら、すぐ電話してね?

Nanika attara, sugu denwa shite ne?

Se acontecer alguma coisa, me liga de volta, tá?

FUJIKO

あ はいはい。じゃあ、そこで会いましょう。

Hai hai. Jaa, soko de aimashou.

Tá bom, tá bom. Então, nos vemos lá.

NARRATOR

ま あ き 待ち合わせが決まり、あとはプレゼントをかんが 考えるだけでした。

Machiawase ga kimari, ato wa purezento wo kangaeru dake deshita.

Com o encontro combinado, agora só faltava decidir o presente.

NARRATOR

つぎ ひ とくべつ なに さが で 次の日、カオリとケンタは特別な何かを探しに出かけました。

Tsugi no hi, Kaori to Kenta wa tokubetsu na nanika wo sagashi ni dekakemashita.

No dia seguinte, Kaori e Kenta saíram para procurar algo especial.

KENTA

おばあちゃんが本当に喜ぶものを見つけないな。

Obaachan ga hontou ni yorokobu mono wo mitsuketai na.

Eu quero achar uma coisa que ela vai amar de verdade.

KAORI

私もちゃんと選びたいな。何でもいいわけじゃないもの。

Watashi mo chanto erabitai na. Nan demo ii wake ja nai mono.

Eu também quero escolher bem. Não pode ser qualquer coisa.

KENTA

ママ、これはどう?

Mama, kore wa dou?

E esse aqui, mãe?

KAORI

うーん…似たようなもの、もう持ってる気がするな。

Uun... nita you na mono, mou motteru ki ga suru na.

Hmm... acho que ela já tem uma coisa parecida com essa.

KENTA

じゃあ、こっちは?

Jaa, kocchi wa?

E esse outro aqui?

KAORI

いいけど、私があげたいのとはちょっと違うな。

Ii kedo, watashi ga agetai no to wa chotto chigau na.

É bonito, mas não é bem o que eu quero dar pra ela.

KENTA

これ、難しいね。

Kore, muzukashii ne.

Isso é difícil, hein?

KAORI

ほんとにね。おばあちゃんの毎日の役に立つものをあげたいの。

Honto ni ne. Obaachan no mainichi no yaku ni tatsu mono wo agetai no.

É mesmo. Eu quero uma coisa que realmente ajude ela no dia a dia.

KENTA

役に立つって、どんな風に？

Yaku ni tatsu tte, donna fuu ni?

Ajudar como?

KAORI

見つけたら分かるわよ。

Mitsuketara wakaruru wa yo.

Você vai ver quando a gente achar.

NARRATOR

店の中を全部見て回った後、ついに目に留まるものがありました。

Mise no naka wo zenbu mite mawatta ato, tsui ni me ni tomaru mono ga arimashita.

Depois de percorrer a loja inteira, finalmente algo chamou a atenção dos dois.

KENTA

ママ、これ見て！

Mama, kore mite!

Mãe, olha isso!

KAORI

わあ…完璧。まさにこれが欲しかったのよ。

Waa... kanpeki. Masani kore ga hoshikatta no yo.

Nossa... é perfeito. É exatamente isso que eu queria.

KENTA

おばあちゃん、きっと喜ぶよね？

Obaachan, kitto yorokobu yo ne?

Ela vai amar, né?

KAORI

まちが 間違い ^きないわ。これに決 ^きめましょう。

Machigai nai wa. Kore ni kimemashou.

Tenho certeza disso. Vamos levar.

NARRATOR

ふたり か 二人 ^{なん}が買ったものが何 ^{なん}だったのか、それが分かるのはもう ^{すこ}少し ^{あと}後のことです。

Futari ga katta mono ga nan datta no ka, sore ga wakaru no wa mou sukoshi ato no koto desu.

O que exatamente eles compraram? Só íamos descobrir mais tarde.

NARRATOR

いっぽう 一方 ^{いえ}、フジコ ^{いえ}の家では…

Ippou, Fujiko no ie de wa...

Enquanto isso, na casa de Fujiko...

FUJIKO

まいとし 毎年 ^{じ き}、この時期 ^{か し}になるとこのお菓子 ^{つく}を作るのよ。

Maitoshi, kono jiki ni naru to kono okashi wo tsukuru no yo.

Todo ano, por essa época, eu faço esse doce.

CULTURA

Repare na diferença de fala ao longo deste episódio — a fala de Fujiko é mais suave e reflexiva, a de Kaori é um japonês adulto neutro, e a de Kenta é mais simples e direta, como costumam falar as crianças.

FUJIKO

おはぎよ。主人 ^{しゅじん}の大好物 ^{だいこうぶつ}だったの。

Ohagi yo. Shujin no daikoubutsu datta no.

Ohagi. Meu marido adorava.

FUJIKO

ひが ん 彼岸 ^{はかまい}にお墓参り ^{かなら}するときは、いつも必ず ^も持っていくの。

Ohigan ni ohaka mairi suru toki wa, itsumo kanarazu motte iku no.

Eu sempre faço questão de levar quando visito o túmulo dele no o-higan.

VOCABULÁRIO

"Ohagi" (おはぎ) é um doce de arroz glutinoso coberto com pasta de feijão vermelho, tradicionalmente oferecido durante a semana de o-higan.

FUJIKO

もう亡くなった人たちへの感謝の気持ちを表す方法なんですって。

Mou nakunatta hitotachi e no kansha no kimochi wo arawasu houhou nan desu tte.

Dizem que é uma forma de mostrar respeito por quem já se foi.

CULTURA

Durante o o-higan, as famílias não só visitam o túmulo — limpá-lo e deixar flores ou uma pequena oferenda, muitas vezes ohagi, é visto como uma forma de homenagear quem já se foi.

FUJIKO

今年はケンタとカオリも一緒に連れて行きたいの。

Kotoshi wa Kenta to Kaori mo issho ni tsurete ikitai no.

E esse ano, eu quero levar o Kenta e a Kaori junto também.

FUJIKO

家族みんなで彼のことを思い出せたら、素敵よね。

Kazoku minna de kare no koto wo omoidasetara, suteki yo ne.

Vai ser bom lembrar dele com a família toda reunida.

NARRATOR

いつものように、丁寧にお菓子を仕上げました。

Itsumo no you ni, teinei ni okashi wo shiagemashita.

Ela terminou de preparar o doce com cuidado, como sempre.

FUJIKO

できた。今回はうまくできたわ。

Dekita. Konkai wa umaku dekita wa.

Pronto. Dessa vez ficou bom.

NARRATOR

で し けいたい て と
出かけることを知らせようと、携帯を手に取りました…

Dekakeru koto wo shiraseyou to, keitai wo te ni torimashita...

Ela pegou o celular para avisar que estava saindo...

FUJIKO

であんげん はい
あら?どうして電源が入らないのかしら?

Ara? Doushite dengen ga hairanai no kashira?

Hã? Por que não tá ligando?

FUJIKO

ああ…とうとうこの日が来ちゃったのね。

Aa... toutou kono hi ga kichatta no ne.

Ah, não... acho que o dia finalmente chegou.

NARRATOR

けいたい ほんとう うご
フジコの携帯は、本当に動かなくなっていました。

Fujiko no keitai wa, hontou ni ugokanaku natte shimaimashita.

O celular de Fujiko realmente tinha parado de funcionar.

FUJIKO

みち おぼ い
まあ、道なら覚えているし。とにかく行きましょう。

Maa, michi nara oboete iru shi. Tonikaku ikimashou.

Bom, eu sei o caminho de cor. Vou de qualquer jeito.

NARRATOR

やくそく ひ さき はか つ
約束の日、カオリとケンタが先にお墓に着きました。

Yakusoku no hi, Kaori to Kenta ga saki ni ohaka ni tsukimashita.

No dia combinado, Kaori e Kenta chegaram primeiro ao túmulo.

KENTA

おばあちゃん、まだ来てないの?

Obaachan, mada kitenai no?

A vovó ainda não chegou?

KAORI

まだね。^{でんわ}電話してみるわ。

Mada ne. Denwa shite miru wa.

Ainda não. Deixa eu tentar ligar pra ela.

NARRATOR

^{でんわ}電話はつながらず、そのまま^{るすばんでんわ}留守番電話になりました。

Denwa wa tsunagarazu, sono mama rusuban denwa ni narimashita.

A ligação nem completou — caiu direto na caixa postal.

KENTA

^よ^だ^{おん}^な呼び出し音さえ鳴らなかったの？

Yobidashion sae naranakatta no?

Nem chegou a tocar?

KAORI

うん…おかしいわね。^{はや}^く^い早めに来るって言ってたのに。

Un... okashii wa ne. Hayame ni kuru tte itteta noni.

Não... que estranho. Ela disse que ia chegar cedo.

KENTA

^{なに}何かあったのかな？

Nanika atta no kana?

Você acha que aconteceu alguma coisa?

KAORI

そうじゃないといいけど。もう^{いっかい}一回かけてみる。

Sou ja nai to ii kedo. Mou ikkai kakete miru.

Espero que não. Deixa eu tentar de novo.

NARRATOR

またしても、^{おうとう}応答はありませんでした。

Mata shite mo, outou wa arimasen deshita.

Nada, de novo.

KENTA

ママ、おばあちゃんを^{さが}探し^いに行きたい。

Mama, obaachan wo sagashi ni ikitai.

Mãe, eu quero ir procurar ela.

KAORI

まずはもう少し^{すこ}待ち^まましょう。

Mazu wa mou sukoshi machimashou.

Vamos esperar mais um pouco primeiro.

KENTA

でも、本当に^{ほんとう}携帯^{けいたい}が壊^{こわ}れちゃってたら？

Demo, hontou ni keitai ga kowarechatte tara?

Mas e se o celular dela realmente quebrou?

KAORI

たぶんそうでしょうね。調子^{ちょうし}が悪^{わる}いって^い言^いってたし。

Tabun sou deshou ne. Choushi ga warui tte itteta shi.

Deve ser isso mesmo. Ela chegou a comentar que ele tava dando problema.

NARRATOR

いつもより、時間^{じ かん}が長^{なが}く感^{かん}じられました。

Itsumo yori, jikan ga nagaku kanjiraremashita.

Os minutos pareciam mais longos que o normal.

KENTA

ママ、道^{みち}に迷^{まよ}っちゃったのかな？

Mama, michi ni mayocchatta no kana?

Mãe, você acha que ela se perdeu?

KAORI

この道^{みち}はよく知^しってるから、それはないと思う^{おも}な。

Kono michi wa yoku shitteru kara, sore wa nai to omou na.

Ela conhece esse caminho de cor, provavelmente não é isso.

KENTA

じゃあ、やっぱり携帯^{けいたい}のせいだよ。

Jaa, yappari keitai no sei da yo.

Então só pode ser o celular.

KAORI

でしょうね。あと5分^{ふん}待^まって、来^こなかったら家^{いえ}まで行^いってみましょう。

Deshou ne. Ato gofun matte, konakattara ie made itte mimashou.

Deve ser. Vamos esperar mais cinco minutos, e se ela não aparecer, a gente vai até a casa dela.

KENTA

そうになったら、僕^{ぼく}も一^{いっ}緒^{しょ}に行^いきたい。

Sou nattara, boku mo issho ni ikitai.

Eu quero ir com você, se chegar a esse ponto.

KAORI

やくそく^{やくそく}ね。大^{だい}丈^{じょう}夫^ぶ、き^くっと来^くるから落^おち着^ついて。

Yakusoku ne. Daijoubu, kitto kuru kara ochitsuite.

Combinado. Tenta relaxar, ela vai aparecer.

NARRATOR

ちょうどその時^{とき}、すぐ後^{うし}ろから聞^きき覚^{おほ}えのある小^{ちい}さな声^{こえ}が聞^きこえました。

Choudo sono toki, sugu ushiro kara kikioboe no aru chiisana koe ga kikoemashita.

Foi nessa hora que eles ouviram uma voz conhecida, baixinha, bem atrás deles.

FUJIKO

ねえ…後^{うし}ろを見^みてごらん。

Nee... ushiro wo mite goran.

Psiu... olha atrás de você.

KENTA

おばあちゃん!!来^きてくれた!

Obaachan!! Kite kureta!

Vovó!! Você conseguiu chegar!

KAORI

びっくりさせないでよ!何かあったのか^{なに}かと思^{おも}ったじゃない。

Bikkuri sasenaide yo! Nanika atta no ka to omotta ja nai.

Você nos assustou! Eu pensei que tinha acontecido alguma coisa.

FUJIKO

待^またせてごめんね。携^け帯^{いたい}が完^{かん}全^{ぜん}に壊^これちゃって。

Mataseta gomen ne. Keitai ga kanzen ni kowarechatte.

Desculpa a demora. Meu celular parou de vez.

KAORI

やっぱり!無^ぶ事^じでよかった。

Yappari! Buji de yokatta.

Eu sabia! Só fico feliz que você tá bem.

FUJIKO

知^しらせる方^{ほう}法^{ほう}がなくて。二^ふ人^{たり}がまだ待^まっているかも分^わからないま^ま、歩^{ある}いて来^くるしかなかったの。

Shiraseru houhou ga nakute. Futari ga mada matte iru ka mo wakaranai mama, aruite kuru shika nakatta no.

Eu simplesmente não tinha como avisar vocês. Tive que vir andando sem saber se vocês ainda estariam esperando.

KENTA

おばあちゃん、何^{なに}かあげたいんだ!

Obaachan, nanika agetain da!

Vovó, eu quero te dar uma coisa!

NARRATOR

ケンタとカオリは、つい^えに選^えんだプ^わレゼントを渡^{わた}しました。

Kenta to Kaori wa, tsui ni eranda purezento wo watashimashita.

Kenta e Kaori finalmente entregaram o presente que tinham escolhido.

FUJIKO

あたら^{けいたい}
新しい携帯?! そんなことしなくてよかったのに…

Atarashii keitai?! Sonna koto shinakute yokatta noni...

Um celular novo?! Vocês não precisavam...

CULTURA

Os presentes de Keiro no Hi costumam ser coisas práticas do dia a dia — flores, doces, ou algo genuinamente útil — em vez de puramente simbólicos.

KAORI

ううん、必要^{ひつよう}だったの。これでもう連絡^{れんらく}が取^とれなくなることはないから。

Uun, hitsuyou datta no. Kore de mou renraku ga torenaku naru koto wa nai kara.

Precisávamos sim. Assim a gente nunca mais perde contato com você.

KENTA

これでいつでも電話^{でんわ}できるよ!

Kore de itsudemo denwa dekiru yo!

Agora você pode ligar quando quiser!

FUJIKO

ふたり^{なん}ともありがとう。何^いて言^わったらいいか分からないわ。

Futari tomo arigatou. Nante ittara ii ka wakaranai wa.

Obrigada, vocês dois. Eu nem sei o que dizer.

FUJIKO

あ、でも私^{わたし}からも持^もってきたものがあるのよ。

A, demo watashi kara mo motte kita mono ga aru no yo.

Ah, mas eu também trouxe uma coisa pra vocês.

NARRATOR

フジコは丁寧^{ていねい}に袋^{ふくろ}を開^あけ、作^{つく}ってきたお菓子^{かし}を見^みせました。

Fujiko wa teinei ni fukuro wo ake, tsukutte kita okashi wo misemashita.

Ela abriu a sacola com cuidado, revelando o doce que tinha feito.

KENTA

おはぎだ!これ、^{ぼく}僕たちのために^{つく}作ってくれたの?

Ohagi da! Kore, bokutachi no tame ni tsukutte kureta no?

Ohagi! Você fez isso pra gente?

FUJIKO

そうよ。いつもおじいちゃんに^も持っていくものだけど、今日は^{きょう}あなたは^わあなたたちとも^あ分け合いたいの。

Sou yo. Itsumo ojiichan ni motte iku mono da kedo, kyou wa anatatachi to mo wakeaitai no.

Fiz sim. É o que eu sempre levo pro seu avô, mas hoje eu quero dividir com vocês também.

KAORI

ここでおじいちゃんのそばで^た食べると、もっと^{とくべつ}特別な^{かん}感じがするね。

Koko de ojiichan no soba de taberu to, motto tokubetsu na kanji ga suru ne.

Vai ficar ainda mais especial comer bem aqui, perto dele.

NARRATOR

^{はか}お墓の^{まえ}前で、^{さんにん}三人は^{かし}お菓子^わを^あ分け合^{としよ}いながら、^{かんしゃ}お年寄^なりへの^{ひと}感謝^{おも}と、^{とも}亡^{とも}くなった人への^{おも}思いを共にしました。

Ohaka no mae de, sannin wa okashi wo wakeai nagara, otoshiyori e no kansha to, nakunatta hito e no omoi wo tomo ni shimashita.

Ali mesmo, na frente do túmulo, os três comeram o doce juntos, homenageando tanto o respeito devido aos mais velhos quanto a memória de quem já se foi.

FUJIKO

わざわざ^き来てくれて、ありがとうね。

Wazawaza kite kurete, arigatou ne.

Obrigada por virem até aqui por mim.

KENTA

おばあちゃん、^{ぼく}僕たちはいつだって^き来たいよ。

Obaachan, bokutachi wa itsu datte kitai yo.

A gente sempre vai querer vir, vovó.

KAORI

いつでもね。

Itsudemo ne.

Sempre.

次回へ続く

Continua no próximo episódio

もっとゆっくり練習したい?

Quer praticar com mais calma?

「カランゴリンゴ」なら、字幕・ふりがな・翻訳つきでセリフを復習できるし、

Com o Calangolingo, você pode revisar as falas com legenda, furigana e tradução.

エピソードのPDFと音声もダウンロードできるよ。

E também pode baixar o PDF e o áudio do episódio.

ロールプレイでカラオケみたいに練習したり、いろんなモードのフラッシュカードで単語を覚えたりもできる。

Dá pra praticar o roleplay tipo karaokê, e memorizar vocabulário com flashcards em vários modos interativos.

リンクは概要欄にあるよ。

O link está na descrição.

まだ登録していない方は、チャンネル登録とベルマークの通知をオンにして、

Se você ainda não é inscrito, se inscreva no canal e ative o sininho de notificações,

次の物語も楽しみにしていてね!気に入っていただけたら、高評価、シェア、コメントをお願いします。

e fique de olho na próxima história! Se você gostou, deixe seu like, compartilhe e comente.

これがチャンネルの大きな支えになります!

Isso ajuda muito o canal a crescer!
